

**Protokół kontroli działalności
Pana Tomasza Kobuszewskiego tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego**

Adres do korespondencji: ul. Krukowska 46, 27-600 Sandomierz

Kontrolę w dniu 18 listopada 2011 roku przeprowadziły: Edyta Adamczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 1168/11 oraz Nr 1167/11, wystawionych w dniu 15 listopada 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miejskiego w Sandomierzu (Ratusz), Rynek 1, 27-600 Sandomierz na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pan Tomasz Kobuszewski jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6489/05.
2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Tomasz Kobuszewski używa pieczęci, zawierającej w otoku jego imię i nazwisko, w środku napis: „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6489/05.
Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.
3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowany realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowany prowadzi repertorium według starego wzoru, które nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie Pan Tomasz Kobuszewski nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak ustalono na podstawie przedłożonego repertorium, kontrolowany w latach 2009 – 2011 przeprowadził tylko jedno tłumaczenie przysięgłe odnotowane z datą 29 kwietnia 2009 roku na zlecenie osoby prywatnej.

Mając powyższe na uwadze, kontrolujący pouczyli kontrolowanego o treści art. 11 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym: „Minister Sprawiedliwości może zawiesić tłumacza przysięgłego, w drodze decyzji, na okres 5 lat, w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego z powodu niewykonywania takich czynności przez okres dłuższy niż 3 lata, licząc od dnia ostatniej czynności”.

W omawianym przypadku wskazany termin upłył w dniu 29 kwietnia 2012 roku.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie – nie odnotowano żadnych uchybień.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie 2 stron repertorium zawierające ostatni wpis zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Panu Tomaszowi Kobuszewskiemu przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pan Tomasz Kobuszewski i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Tomasz Kobuszewski

Kontrolujący:

Edyta Adamczyk
Hanna Janiszewska-Karcz

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:

Sandomierz, 12.12.2011

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:

Kielce, 21.11.2011